



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
29/12/2016

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
29/12/2016

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **29/12/2016** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 68476 del 23.12.2016), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **29/12/2016** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 68476 vom 23.12.2016) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

	presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
<i>Albieri Emanuela</i>	X			
<i>Augscheller David</i>	X			
<i>Balzarini Giorgio</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 5
<i>Brugger Josefa</i>		X		
<i>Casolari Andrea</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 5
<i>Duschek Kurt</i>	X			
<i>Duso Loris</i>		X		
<i>Enz Peter</i>		X		
<i>Freund Karl</i>	X			
<i>Frötscher Stefan (Assessore/Referent)</i>	X			
<i>Ganner Alexandra</i>	X			
<i>Genovese Nino</i>	X			
<i>Giampieretti Lucia</i>	X			
<i>Gruber Gerhard</i>	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 6
<i>Holzgethan Anton</i>	X			
<i>Hölzl Gerhard</i>	X			
<i>Hörwarter Georg</i>		X		
<i>Kury Cristina</i>	X			
<i>Ladurner Anton</i>	X			
<i>Maestri Alessandro</i>	X			
<i>Mattei Rita</i>	X			
<i>Mitterhofer Christoph</i>	X			
<i>Ortner Johannes</i>	X			
<i>Roat Giorgio</i>	X			
<i>Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)</i>	X			
<i>Rossi Andrea</i> (Vicesindaco/Vizebürgermeister)		X		
<i>Schir Francesca</i>	X			
<i>Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)</i>	X			
<i>Taranto Walter</i>	X			
<i>Tischler Heinrich</i>	X			
<i>Toccolini Adriano</i>	X			
<i>Valle Adriana</i>	X			
<i>Waldner Michael</i>		X		
<i>Waldner Otto</i>	X			
<i>Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)</i>	X			
<i>Zanella Diego (Assessore/Referent)</i>	X			

Assiste il Segretario generale

Beistand leistet der Generalsekretär

Günther Bernhart.

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

ricosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La presidente Schir propone di nominare scrutatori i consiglieri Freund e Holzgethan. La proposta è stata approvata con 23 voti a favore (i consiglieri Maestri, Mattei, Mitterhofer e Tischler non hanno partecipato alla votazione).

Il consigliere Taranto interviene per sottolineare che la maggioranza assoluta è garantita solo grazie alla presenza di politici dell'opposizione.

OGGETTO n. 5:
(deliberazione n. 118)
illuminazione pubblica - approvazione del contratto di servizio con l'Azienda Servizi Municipalizzati di Merano Spa

L'assessore Zanella illustra la proposta di deliberazione.

Il consigliere Roat informa che la commissione consiliare competente si è espressa in merito alla deliberazione con 3 voti a favore e 3 astensioni.

L'assessore Zanella presenta un **emendamento** relativo all'immediata esecutività della presente deliberazione:

"si voglia aggiungere il punto 4 della delibera e si voglia dichiarare immediatamente esecutiva la stessa (art. 79)".

I consiglieri Casolari (28) e Balzarini (29) entrano in aula.

L'**emendamento** viene messo in votazione e **approvato** con 28 voti a favore (il consigliere Balzarini non ha partecipato alla votazione).

Il consigliere Taranto annuncia che "La Civica per Merano" voterà a favore.

La **proposta di deliberazione** viene quindi posta in votazione e **approvata** con 27 voti a favore e 2 astensioni su 29 consiglieri e consiglieri presenti.

Con ulteriore votazione separata ai sensi dell'articolo 79, comma 4, del Testo unico delle leggi regionali in materia di ordinamento locale la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 26 voti a favore e 1 astensione su 29 consiglieri e consiglieri presenti (i consiglieri Balzarini e Casolari non hanno partecipato alla votazione).

OGGETTO n. 6:
(deliberazione n. 119)
Ripartizione V - Spazi di vita per giovani ed anziani presso le p. ed. 182/9 e 391, entrambe in C.C. Maia, (ex area del convitto dei Sacramentini in via Winkel) - stipula di una convenzione ai sensi dell'articolo 16

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Freund und Holzgethan zu Stimmenzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen gutgeheißen (die Ratsmitglieder Maestri, Mattei, Mitterhofer und Tischler nahmen an der Abstimmung nicht teil).

Gemeinderat Taranto ergreift das Wort und macht darauf aufmerksam, dass die absolute Mehrheit nur dank der Anwesenheit der Oppositionspolitiker gegeben ist.

TOP 5:
(Beschluss Nr. 118)
öffentliche Beleuchtung - Genehmigung des Dienstleistungsvertrages mit der Stadtwerke Meran AG

Gemeindereferent Zanella erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 3 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen zum Beschluss geäußert hat.

Gemeindereferent Zanella bringt einen **Abänderungsantrag** bezogen auf die unverzügliche Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ein:

"Es wird einen Punkt 4) eingefügt und der der Beschluss wir unverzüglich vollstreckbar erklärt (Art.79)

Die Gemeinderäte Casolari (28) und Balzarini (29) betreten den Saal.

Der **Abänderungsantrag** wird zur Abstimmung gebracht und mit 28 Ja-Stimmen **angenommen** (Gemeinderat Balzarini nahm an der Abstimmung nicht teil).

Gemeinderat Taranto sichert die Jastimme der "La Civica per Merano" zu.

Nachfolgend wird der **Beschluss** zur Abstimmung gebracht und mit 27 Jastimmen und 2 Enthaltungen bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Mit einer weiteren Abstimmung wird der Beschluss im Sinne von Artikel 79 Absatz 4 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung mit 26 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung bei 29 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (Die Gemeinderäte Balzarini und Casolari nahmen an der Abstimmung nicht teil).

TOP 6:
(Beschluss Nr. 119)
Abteilung 5 - Lebensräume für Jung und Alt, Bauparzellen 182/9 und 391, beide in KG Mais, (ehemaliges Areal des Schülerheims Eucharistiner am Winkelweg) - Abschluss der Vereinbarung im Sinne von Artikel 16 des

della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 nel testo vigente

L'assessore Frötscher illustra la proposta di deliberazione e dà lettura dei due emendamenti alla convenzione "Costruzione di una scuola dell'infanzia e di nuovi alloggi per persone anziane":

"Modifiche alle premesse:

Il paragrafo sei a pagina 3 f è sostituito dal seguente .:

- Gli alloggi per persone anziane eretti sulla superficie riconvertita sono dati in affitto a persone anziane residenti nel Comune di Merano; a tale proposito il Comune di Merano, in accordo con la Fondazione S. Elisabetta e d'intesa con la "Diocesi Bolzano-Bressanone", la "Caritas Diocesi Bolzano-Bressanone", l'"Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero" e la "Stiftung Liebenau", elaborerà un apposito regolamento per l'assegnazione degli alloggi in questione, il quale preveda che le persone anziane che occuperanno gli alloggi dovranno avere un'età minima di 60 anni e che i/le richiedenti con domicilio di provenienza nel Comune di Merano avranno la precedenza nell'accesso a tali alloggi. Il Comune di Merano, inoltre, avrà in ogni momento la possibilità di richiedere informazioni sull'occupazione degli alloggi per persone anziane.

Modifiche alla Convenzione:

La seconda frase del paragrafo uno dell'art. 8 è sostituita dalle seguenti frasi:

L'assegnazione degli alloggi avverrà d'intesa tra il Comune di Merano e i concessionari ovvero futuri gestori sulla base del regolamento elaborato dal Comune di Merano d'intesa con la Fondazione S. Elisabetta. Le inquiline e gli inquilini di tali alloggi avranno diritto ad usufruire dello spazio in comune presente nell'edificio che ospita le altre unità abitative."

La consigliera Albieri informa che la competente commissione consiliare si è espressa in merito alla proposta di deliberazione con 5 voti a favore e 1 astensione.

Il consigliere Mitterhofer fa una domanda, alla quale risponde l'assessore Frötscher.

Il consigliere Ladurner annuncia che voterà a favore della convenzione.

Entra in aula il consigliere Gruber (30).

L'emendamento viene messo in votazione e **approvato** con 23 voti a favore e una astensione (i consiglieri Balzarini, Casolari, Kury,

Landesgesetzes Nr. 13 vom 11. August 1997 in geltender Fassung

Gemeinderreferent Frötscher erläutert die Beschlussvorlage und verliest die 2 Abänderungsvorschläge an der Konvention "Neubau eines Kindergartens und von Seniorenwohnungen":

"Änderungen an den Prämissen:

Der Absatz sechs auf Seite 3 f. wird wie folgt ersetzt:

- Die auf der umgewidmeten Fläche zu errichtenden Seniorenwohnungen vorrangig an Senioren und Seniorinnen mit Wohnsitz in der Stadtgemeinde Meran vermietet werden sollen; diesbezüglich wird von der Stadtgemeinde Meran im Einvernehmen mit der Stiftung St. Elisabeth und in Rücksprache mit der „Diözese Bozen-Brixen“, der „Caritas Diözese Bozen-Brixen“, dem „Diözesaninstitut für den Unterhalt des Klerus“ und der „Stiftung Liebenau“ für die Vergabe der Wohnungen ein Reglement ausgearbeitet. Dieses sieht vor, dass die Senioren und Seniorinnen, welche die Seniorenwohnungen beziehen, ein Mindestalter von 60 Jahren haben müssen und dass die Bewohner, die ihren Herkunftswohnsitz in der Stadtgemeinde Meran haben, einen Vorzug genießen. Die Stadtgemeinde Meran hat darüber hinaus jederzeit die Möglichkeit, Informationen über die Belegung der Seniorenwohnungen einzuholen;

Änderungen an der Vereinbarung:

Im Art. 8 wird der 2. Satz des ersten Absatzes durch folgende Sätze ersetzt:

Die Zuweisung der Wohnungen erfolgt im Einvernehmen zwischen der Stadtgemeinde Meran und den Konzessionären bzw. zukünftigen Betreibern gemäß dem Reglement, das von der Stadtgemeinde Meran im Einvernehmen mit der Stiftung Elisabeth erstellt wurde.

Die BewohnerInnen dieser Wohnungen haben Anrecht auf Nutzung des Gemeinschaftsraumes im Gebäude der anderen Wohneinheiten."

Gemeinderätin Albieri berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung für den Beschluss geäußert hat.

Gemeinderat Mitterhofer stellt eine Frage, worauf Gemeinderreferent Frötscher antwortet.

Gemeinderat Ladurner teilt mit, dass er für die Konvention stimmen wird.

Gemeinderat Gruber (30) betritt den Saal.

Der **Abänderungsantrag** wird zur Abstimmung gebracht und mit 23 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung **angenommen** (Die Gemeinderäte Balzarini, Casolari, Kury, Maestri, Mattei und

Maestri, Mattei e Taranto non hanno partecipato alla votazione).

La **proposta di deliberazione** viene quindi posta in votazione e **approvata** con 25 voti a favore, 2 voti contrari e 3 astensioni su 30 consigliere e consiglieri presenti.

Con ulteriore votazione separata ai sensi dell'articolo 79, comma 4, del Testo unico delle leggi regionali in materia di ordinamento locale la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva con 26 voti a favore, 1 voto contrario e 3 astensioni su 30 consigliere e consiglieri presenti.

OGGETTO n. 8:

(deliberazione n. 120)

Gare e appalti - modifica al regolamento relativo alla disciplina degli albi delle ditte di fiducia del Comune di Merano - approvazione

Il Sindaco illustra la proposta di deliberazione.

Il consigliere Roat informa che la competente commissione consiliare si è espressa in merito alla proposta di deliberazione con 4 voti a favore e 3 astensioni.

Non essendoci ulteriori richieste di intervento la presidente pone in votazione la proposta di **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la **deliberazione** viene **approvata** con 19 voti a favore, 3 voti contrari e 3 astensioni su 30 consiglieri e consigliere presenti (I I consiglieri Albieri, Balzarini, Casolari, Taranto e Toccolini non hanno partecipato al voto).

OGGETTO n. 9:

(deliberazione n. 121)

comunicazione della presidente - interrogazioni con risposte scritte

La presidente informa che è stata fornita risposta scritta alle interrogazioni di cui ai punti 1 e 2 all'odg (vedi deliberazione). Chiede ai firmatari se siano soddisfatti delle risposte.

Il consigliere Mitterhofer è soddisfatto della risposta 1, il consigliere Waldner O. comunica di non aver ricevuto risposta alla richiesta. 2

La presidente Schir ribatte al consigliere Waldner O. che la risposta è stata consegnata alla consigliera Brugger in occasione dell'ultima seduta consiliare.

Il Sindaco ringrazia tutti per la costruttiva collaborazione e invita ad un piccolo rinfresco.

Taranto nahmen an der Abstimmung nicht teil).

Nachfolgend wird der **Beschluss** zur Abstimmung gebracht und mit 25 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt**.

Mit einer weiteren Abstimmung wird der Beschluss im Sinne von Artikel 79 Absatz 4 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung mit 26 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

TOP 8:

(Beschluss Nr. 120)

Ausschreibungen und Vergabeverfahren - Abänderung der Verordnung zur Regelung der Verzeichnisse der Vertrauensfirmen der Stadtgemeinde Meran - Genehmigung

Der Bürgermeister erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 4 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen für den Beschluss geäußert hat.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der **Beschluss** mit 19 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern **genehmigt** (Die Gemeinderäte Albieri, Balzarini, Casolari, Taranto und Toccolini nahmen an der Abstimmung nicht teil).

TOP 9:

(Beschluss Nr. 121)

Mitteilung der Vorsitzenden - Anfragen mit schriftlichen Antworten

Die Vorsitzende informiert, dass die Anfragen Nr. 1 und 2 schriftlich beantwortet wurden (siehe Beschluss). Sie fragt die UnterzeichnerInnen, ob sie mit den Antworten zufrieden sind.

Gemeinderat Mitterhofer ist mit der Antwort 1 zufrieden, Gemeinderat Waldner O. teilt mit, keine Antwort auf Anfrage 2 erhalten zu haben.

Vorsitzende Schir erwidert Gemeinderat Waldner O., dass die Antwort bei der letzten Ratssitzung Gemeinderätin Brugger ausgehändigt wurde.

Der Bürgermeister bedankt sich bei allen für die konstruktive Zusammenarbeit und lädt zu einem Umtrunk ein.

Alle ore 20 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Um 20 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Fatto, letto e sottoscritto

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE
f.to / gez. Francesca Schir

IL SEGRETARIO/DER SCHRIFTFÜHRER
f.to / gez. Günther Bernhart